

國 際 語 運 動

東方文庫第十七種



誌社編印
書館發行

國際語運動

東方雜誌二十
週年紀念刊物

The International Language Movement

Commercial Press, Limited

All rights reserved

中華民國十二年十二月初版

回(東方文庫)國際語運動一冊

(每冊定價大洋壹角)

(外埠酌加運費匯費)

此書
有著
作權
翻印
必究

編纂者 東方雜誌社

發行者 商務印書館

上海北河南路北首寶山路

印刷所 商務印書館

上海棋盤街中市

總發行所 商務印書館

北京天津保定奉天吉林龍江
濟南太原開封鄭州西安南京
杭州蘭谿安慶蕪湖南昌漢口

分售處 商務印書分館

長沙常德衡州成都重慶瀘縣
福州廣州潮州香港梧州雲南
貴陽 張家口 新嘉坡

目次

國際語的理想與現實…………… 一

一、國際語的目的和理想 二、國際語問題的解決 三、Esperanto 與 Esperan-

tismo 四、國際語運動

世界語創作者柴門霍夫傳…………… 一七

世界語普及的概況…………… 二五

一、世界語初期的宣傳運動 二、世界語團體雜誌圖書及信仰世界語之人數 三、

寰球世界語會及萬國世界語大會 四、國際商業界與世界語 五、學界紅十字會

及其他 六、教育界與世界語 七、國際聯盟與世界語

Esperanto 以外的國際語方案…………… 三七

日內瓦國際世界語大會開會記…………… 四九

世界語概要…………… 五九

一、字母 二、拼音 三、重音 四、字根 五、文法 六、造字法

國際語的理想與現實

胡愈之著

一 國際語的目的和理想

本篇裏所要講的是：(1)國際語的目的和理想是什麼？(2)國際語如何產生？

(3)國際語的理想如何實現？

國際語的目的是什麼？國際語有沒有設置的必要？這兩個問題是無待於說明的。因為國際語不過和郵政電報一般，是溝通各民族思想情感的工具，是文明人類的社會生活上所不可缺少的東西。凡人無論怎樣蠢，總不會疑心到郵政電報有無設置的必要的，所以也決不會疑心到國際語有無設置的必要的。

但在事實上，根本的反對國際語的却多着哩。他們以爲國際語非必要的，國際語是有害的，國際語是足以傷害民族精神的。抱最後一種見解的最多。這是因爲他們對於國際語的理想未曾明白了解的緣故。平常人都以爲國際語的最後理想，是在使一切國語和民族語都完全消滅，使全地球的人類都操同一的語言，都用同一的文字。這是對於國際語的最普通的見解。其實國際語的理想決不至於這樣誇大，國際語決不想侵犯一切的國語和民族語，不但並不侵犯國語而且是補助國語的。人類的思想能夠相互交通是全賴語言文字的，但是在語言不同的人民互相交際時，還是和啞子一般，什麼都不能了解，國際語的目的就只是彌補這一個缺點，除此以外國際語決不想干涉人民內部的生活。所以說國際語足以傷害民族的精神和特質，猶如說郵政寄信足以傷害一般人談話的能力，這是多麼可笑啊！

國際語的最後理想，是在供給各國人民以一種中立補助語。因爲國際語是中

立的，所以不干涉內部的事情，因為是補助的，所以更不至侵害國語或民族語。

在近世，國際語決不是一件無關緊要的東西。國際語運動的發生，和現代的一切新的運動——如民主政治運動，社會主義運動等——一般是應時代的需要而起的。自從汽機發明以來，人類交通範圍擴大，各民族接觸的機會衆多。在工業，教育，旅行，社交及外交談判上因為各國語文不同的緣故，發生無數的困難。現代人的國際關係，非常複雜，差不多不論是誰，都有學習一二種外國語的必要。各國普通學校裏，外國語都成爲一種主要的科目。各國的國語都是本着各國的特殊情形而發展的，所以甲國的人去學乙國的語文實在是非常困難。而且即使學會了乙國的語文，還有丙國；學會了丙國的語文，還有丁國，平常人雖然不必盡通全世界各國的國語，但凡是要受專門教育的，或者要在國際政治和國際商業上活動的，却至少也要通四五種國語——就是把幾個主要國家的語文學會才好。學習一種外國語已經不容易，要學會四五種外國語，不用說，在平常的人是辦不

到的了。甲國的人費了許多年月去學乙丙丁國的語文，乙國的人費了許多年月去學甲丙丁國的語文，丙國或丁國的人又費了許多年月去學甲乙丙丁國的語文，單從時間經濟上看來，這是何等虛費的事情。近代人發明了機械以節減勞力，發明了鐵道輪船以縮短旅程，獨對於語言的虛費，却不曾想過一個救濟的方法。國際語的理想就是應這一類的需要而發生的。換句話說：國際語是現代生活所必需的一種工具，是節省時間和效率的一種新發明的機器。

但如果國際語的目的是專為物質的利益的，那是真不值得這樣的唱導了。國際語運動所以有重要的價值，全因為他有更大的理想的緣故。這所謂更大的理想就是人類國際心理 (Internacia Koro) 的養成和民族偏見的消滅。現代的國家組織是一種阻撓人類文化的障礙物，未來的理想社會，必須建築在非國家主義的基礎之上，這是大家知道的。但在實際上國家主義的打破却非常困難。所謂國際的平和與協調，不過在外交家嘴邊說說，事實上全不是這樣。這是什麼緣

故呢？我們可以說，一大半是由於人類思想感情之未能融合。人類自從幾千年來就被拘囚在民族和國家的籠子裏，所以要打破國家主義的偏見，決不是容易的事情。現在第一先要使各民族養成一種『國際心理』，滅除人種和國家的臭味才好。所以最要緊的是各民族思想情感的溝通。民族思想情感隔閡的原因，雖有許多，而最大的原因却在於語言。因為語言不通，所以各民族不能相互了解，因不能了解而引起猜疑忌嫉，這是民族衝突的主因。國際語的最後理想就是想從語言的統一，以求得人類的安寧與平和。國際語運動者同時也便是平和和非戰主義的戰鬪者。

這樣看來，國際語決不僅是一種工具，而且是一種偉大的改造理想。他的目的不單是謀旅行及工商業上的應用而已，也在於使各民族相互了解，以促進人類理想社會的實現。從這一點看來，國際語的產生實在和近代一切的社會理想的發生有同樣的重大的意味而不可漠視的了。

二 國際語問題的解決

國際語的理想既然是這樣：現在所要講的便是（一）國際語能成立不能？（二）那一種語文配當作國際語？

其實這兩個問題只是一個。因為如果已有一種適宜的語文可以當作國際語，那麼國際語能不能成立，是不成問題的了。但是那一種語文配當作國際語呢？這是幾十年來各國學者久經討論的問題，而也是最難解決的問題。現在詳細說一說。

第一，如果我們採取一種現成的國語來當作國際語，這個能辦到不能？如果是辦得到的，那自然是最方便不過的事情，但是國語的種類很多，應該採用那一種呢？照最公平的辦法，應該統計全世界各種語言，那一種語言應用的人數最多，就公認為國際語。這樣計算起來，只有中國語才能合格，因為全世界操中國語的共

有四萬萬人，無論英語西班牙語勢力都沒有這樣大。但是中國語是最難學習的語言，歐洲人學習中國語至少也要七八年才能成功，所以充作國際公用語是萬難辦到的。若求其次，便是英語，法語，俄語，和西班牙語。於是又生出一個問題，語言和國力是有關係的，如果用了任一種強國的國語當作國際語，那個國家便得在世界文化上佔較優的位置，在目前國家主義未消滅的時候，這樣的事情是別的國家所不能容忍的，如用了甲國的語文當作國際語，乙國就要出來反抗，用了乙國的，甲國和丙丁等國又要不答應。而且無論用何國國語當作國際語，在別國人學起來總覺到非常困難。所以用現存的國語當作國際語是不可能。

此外也有人主張用已死的拉丁文來當作國際語。這也是一樣的困難。因為拉丁文歐洲人學習起來也很覺困難，更不用說是東方人了。國際語的第一個條件，是要簡單易學。因為如果是不易學的，那決沒有普及全世界的可能。一切國語都是根據習慣而造成的，都是不規則的，都是不易學的。簡單易學的文字是只有人

造語。所以也只有人造語，配作國際公用語。

第二個問題就是國際語應該採用何種人造語？現在所曾經創出的人造語，那一種是值得採用的？這個問題的解決倒是容易的很。因為人造語能否通用，只看有無普及的能力，我們只要選擇一種行用最廣的人造語，公認作國際語就是了。這幾十年來人造的國際語（參看 Esperanto 以前的國際語方案）雖然有好多種，但是有一大半是從來沒人使用過的，有一部分是經過一時間的使用便即消滅的。有了三四十年的歷史而且經數百萬人民實地使用的，却只有一種 Esperanto。所以 Esperanto 是唯一合宜的國際語，採用 Esperanto 是解決國際語問題的唯一的方法。

III Esperanto 與 Esperantismo

現在先從言語學的立點上講“Esperanto”。

Esperanto (以下稱世界語)所以能夠戰勝同時代的各種人造語(參看下一篇)全因為構造完善的緣故。有許多人都以為世界語的創出,是近代的一大靈蹟。世界語的創造者柴門霍夫不過是個眼科醫生,並不是什麼語言學專家。但是他憑了語學天才居然創出一種極完備的世界語,這是一般人所不及料的。世界語構造的優點,就在於合理,易學而又適於實用。他的結構有下列的幾個特徵。

- (一)發音容易且無變化;
- (二)重音(Akcento)有一定位置;
- (三)名詞,動詞,形容詞,副詞都有一定語尾;
- (四)名詞無性的區別;
- (五)目的格有一定語尾;
- (六)數詞組織法和漢文同;
- (七)疑問句均加一定之疑問詞;

多；
(八)因爲有許多接頭，接尾字，所以字之構造極簡便，且單字數目亦減少許

(九)文法只有十六條而無例外；

(十)相關詞與前置詞之構造非常便利；

(十一)文句中字之配置非常自由。

有了這幾個優點，世界語可以算得最完備的人造文字。嚴密的批評起來，柴門霍夫語的構造，也有數處爲語言學家所不滿，但是從全體的優點看來，却算不得什麼了。

世界語的簡單易學，直是出於想像之外。不論是誰，只消費一年以內的時間就能把全部文字學會。如果是歐洲人，或東方人已學過歐洲文字的，那只消五六個月，就可以作文講話了。最出於意外的，如此簡易的文字在實用上傳達思想和表現情感，便是最精深微妙的也毫無困難。凡學過世界語的都承認世界語能用了

創作高深的美文。各國文學名著譯成世界語的也頗不少，非但沒有困難，而且比別種國語的譯本都好。因此世界語的產出，不能不說是語學上的一大成功了。

上面是講世界語在語學上的價值。但是世界語所以能成爲一種活文字，世界語運動所以能成爲具體的事實，全因爲除了文字以外，又有世界語的獨立的理想和精神的緣故。這種理想和精神就是所謂 *Esperantismo* —— 世界語主義。

一九〇五年在法國波洛業 (*Bohlogne*) 開第一次萬國世界語大會的時候，曾通過著名的世界語主義宣言 (*Deklaracio pri Esperantismo*) 在這宣言裏所說的世界語主義，是下列的五條：

(一) 世界語主義是絕對中立的。絕不干涉人民的內部生活，也決不想排斥現存的各種國語。世界語學者無論抱何種別的理想，信何種別的主義，都是私人的行動，與世界語主義無關。

(二) 現在國際語運動已不在理論的爭辯，而在於實際的宣傳。世界語既爲

最適宜的現存的人造語，故國際語的同志當合力宣傳而不復有所疑慮。

(三)世界語原始家既已聲明對於此語不願享有專利權。故世界語為全世界的公物，非任何人的私產，不論是誰都可以自由使用他。

(四)柴門霍夫最初所著的世界語基礎(Fundamento de Esperanto)，不能加以增刪改削，此為世界語學者唯一的約束。此外文字上的增訂及擴充，則學者不必受一定的約束。

(五)凡能了解及使用世界語者均為 Esperantisto (世界語學者)，此外世界語學者雖亦宜加入各種世界語團體，但非為必要的。

所謂世界語主義——世界語學者所信守的理想和規則就只是這幾條。所以世界語主義並不是什麼艱深的理想，實在是誰都能做得到的事情。但是有一部分的世界語學者，為柴門霍夫自己的人格所感動，把世界語的事業，認為一種高尚的理想，認為一種愛世界愛人類的普泛的教義。這一派的人，可以說，是從 *Esperanto*

perantisto (世界語學者)更進一層而成爲 Homaranisto, 就是『人類一分子主義』——此係柴門霍夫所首創——的信仰者了。

四 國際語運動

自從 Esperanto 出世之後，國際語的一個大問題總算已經解決了。但是國際語怎樣能夠普遍於全世界呢？那就要注意於國際語運動了。

我們應該知道：國際語 Esperanto 在現在所以能佔非常偉大的勢力，雖然由於 Esperanto 結構完善的緣故，但是最大的原因，却由於國際語運動的盡力。當柴門霍夫最初造成 Esperanto 的時候，正是人造國際語 Volapük 破滅的當兒。因此一舉，世人對於國際語的信仰，冷去了一大半。但是世界語却能夠乘這時機，收攬已失的人心，最初傳播於俄德法諸國，不上十年，世界語的同志就遍布於全世界。至今世界語產生不過三十餘年，差不多已成爲公認的國際語，可見傳播